

Rappel de mes exposés

- Pour mémoire, j'ai présenté en 2016 , plusieurs exposés : un sur l'émigration polonaise sous toutes ses formes depuis 1830, dont l'histoire de ma branche paternelle arrivée en France en 1976 (émigration politique suite à la russification religieuse , universitaire et spoliation des terres),
- un autre sur la généalogie de mes grands oncles dont celle de Léon RUDNICKI, décorateur art nouveau dont l'œuvre principale est l'Opéra de Vichy (classé au patrimoine de l'Unesco).
- Aujourd'hui, je vous présente comment j'ai pu faire une recherche généalogique sur mes grands-parents maternels venus en France en 1923 avec un contrat de travail dans les mines du Pas-de-Calais puis à La Mure en Isère et établir leur arbre généalogique.

Jan SOSNOWSKI et Josepha KALMUK

- Pour établir l'arbre généalogique de mes grands-parents maternels polonais je me suis servi des documents qui m'ont été transmis.
- Ensuite j'ai cherché dans un site généalogique polonais en ligne si je pouvais trouver des ascendants, des frères, des soeurs. Pour cela, il faut connaître le découpage administratif de la Pologne remanié en 1998.

Jan et Josepha Kalmuk en Pologne

- Ils sont nés dans une Pologne divisée et partagée entre la Russie, L'Autriche Hongrie et l'Allemagne. En 1918, à la fin de la guerre Pidulski proclame la 2^{ème} République , Le pays réunifié est exangue, IL faut tout reconstruire et une grande misère sévit ce qui incite les polonais à partir.

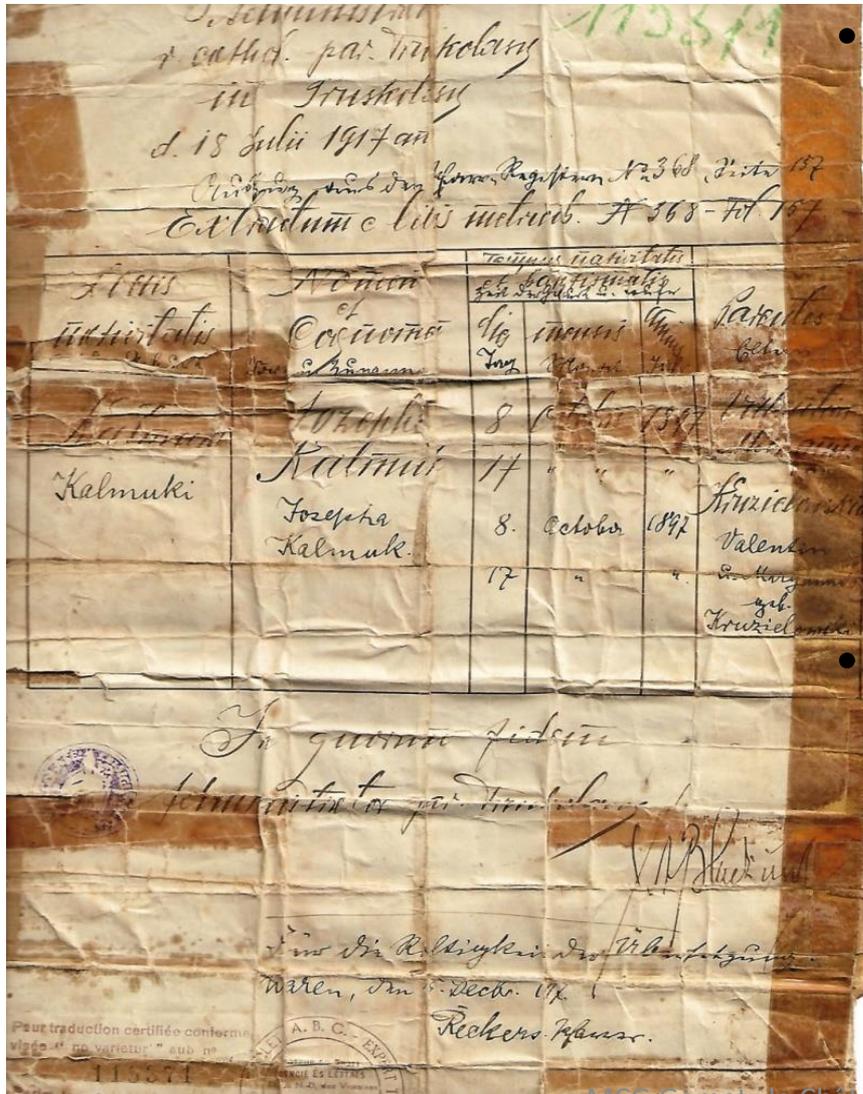
Mes grands-parents maternels en France

- Ils sont arrivés par bateau en France entre 1923 et 1924 avec un contrat de travail pour travailler dans les mines.
- Ils ont habité Sallaumines, 12 rue de Seclin(recensement 1926 . Mon grand père est inscrit comme houiller).
- Ils ont un fils Henri né le 1^{er} juin 1925 né à Sallaumines
- Ils quittent Sallaumines entre 1931 et 1934 et s'installent à la Mure près de Grenoble jusqu'en 1937. Là commence une vie très difficile.
- Mon grand-père abandonne sa famille en 1934 et retourne en Pologne. Ma mère qui a 16 ans se marie le 12 octobre 1935 pour obtenir la nationalité Française et rester en France. Elle divorce en 1937 et épouse mon père en 1939. Ma grand-mère et ses 3 enfants s'installent au Monestier-de- Clermont et travaille aux Etablissements ALLIBERT qui fabriquent des semelles,
- La suite de l'histoire sera dans un prochain exposé

Documents dont je dispose :

- Acte de naissance en latin de ma grand mère Josepha Kalmuk
- Acte de mariage en allemand et transcrit de Jan Sosnowski et Josepha Kalmuk
- Fiche familiale d'état civil au nom de ma grand-mère justifiant leurs enfants
- Acte de naissance transcrit en Français de Stanislava leur deuxième fille (née en Pologne)
- Acte de naissance de leur fils Henri, né en France
- Recensement 1926 Sallaumines
- Extrait de l'acte de décès de mon Grand-père en Pologne
- Certificats de travail de ma grand-mère
- 1^{er} acte de mariage de ma mère

Josepha Kalmuk



- Josepha Kalmuk est née le 8 Octobre 1897 à KALMUKI petit hameau situé dans la voivodie de Silésie, dans le powiat de Klobuck et la Gmina rurale de Panki, paroisse catholique de Trukoslasy
- Elle est la fille de Valentin Kalmuk et de Marianna Kruzielewska

Jan Sosnowski

D'après cet acte de décès traduit
, Jan Sosnowski est né le 25
Décembre 1890 dans le village
de Ciszka Dolna, voivodie de
Sainte Croix, Powiat d'Opatow,
Gnima de Tarlow
Il est le fils Joseph Sosnowski et
Agnieszka Galezowska,
Sur cet acte, il est remarié
I est décédé le 16 Mai 1957

Fr

Lille , le 28 octobre 1964

TRADUIT DU POLONAIS

République populaire de Pologne
Voivodie : Kielce District : Opatów
Office d'Etat Civil à Cmielow

EXTRAIT DE L'ACTE DE DECES

I. Les renseignements concernant la personne décédée

1. Nom : SOSNOWSKI
2. Prénom/ Prénoms/ Jan
3. Etat Civil : marié
4. Date de naissance : 25 décembre 1890
5. Lieu de naissance : Ciszka
6. Lieu de domicile : Cmielow

II. Les renseignements concernant la date et le lieu de décès

1. Date : seize-mil-neuf-cent-cinquante-sept
2. Lieu : Cmielow

III. Les renseignements concernant le conjoint de la personne décédée

1. Nom : Sosnowska
2. Prénom: Franciszka

IV. Les renseignements concernant les parents de la personne décédée

	Le Père	La Mère
1. Nom	Sosnowski	Sosnowska
2. Prénom	Jozef	Agnieszka

Pour copie conforme de l'acte de décès N° 9/ 1957 +
Cmielow, le 15 octobre 1964

Le chef de l'Office d'Etat civil : signature illisible
Sceau rond : Office d'Etat civil à Cmielow

Pour traduction certifiée véritable
et conforme à l'original
Lille le 28 octobre 1964

ME VARIETUR N° 577/64
Lille le 28 octobre 1964
Pour le consul général
Stanislas TOPA
Attaché consulaire

Josepha en communiante



Ma grand mù Josepha et sa mère



Acte de mariage en allemand

Bb.

Heiratsurkunde.

Nr. 3.

Ge. Draxler, am elf ten
Marz tausend neunhundert achtzehn.

Die dem unterzeichneten Standesbeamten vorgelesen wurde zum Zweck der
Eheverbindung:

1. der Schmittler Johann Losnowski,

der Persönlichkeit nach bekannt,

katholischer Religion, geboren am siebenundzwanzig ten
November des Jahres tausend acht hundert
achtundachtzig zu Uzoryca Salna,
wohnhaf in Torgelow.

Sohn des Losnowski Johann und
dessen Ehefrau Anna geb. Schmidt
Losnowski wohnhaf

in Uzoryca Salna

2. die Schmittlerin Josepha Kalmuth,

der Persönlichkeit nach bekannt,

katholischer Religion, geboren am acht ten
Oktober des Jahres tausend acht hundert
siebenundzwanzig zu Kalmuth,
wohnhaf in Torgelow.

Tochter des Kalmuths Valentin
Kalmuth und dessen Ehefrau Mary-
anna geb. Kozielow
Kalmuth wohnhaf

Acte de mariage traduit en Français

ACTE DE MARIAGE

N°3

GR.Dratow, le onze mai mil neuf cent dix huit.

Par devant l'officier d'état civil soussigné ont comparu ce jour dans le but de contracter mariage :

1 .Le nommé Jean SOSNOWSKI , dont l'identité est connue, de religion catholique né le vingt sept décembre de l'an mil huit cent quatre vingt huit à Ciszycza Dolna , domicilié à Torgelow, fils de l'ouvrier Joseph Sosnowski et de son épouse Agnès née Gatenowski, domiciliés à Ciszycza Dolna ;

2 .La nommée Josepha KALMUK, moissonneuse, dont l'identité est connue, de religion catholique, née le huit octobre mil huit cent quatre vingt dix sept à Kalmuki, domiciliée à Torgelow fille de l'ouvrier Valentin Kalmuk et de son épouse Marianna née Kruzielewska, domiciliés à Kalmuki.

Ont assisté et comparu en qualité de témoins :

3 .Le moissonneur Thomas Kalmuk, dont l'identité est connue ; âgé de 58 ans, domicilié à Torgelow ;

4 .Le moissonneur François Kuhat dont l'identité est connue, âgé de 32 ans, domicilié à Torgelow.

L'Officier d'état civil questionnait les fiancés séparément l'un après l'autre , s'ils voulaient se marier ensemble.

Les fiancés répondaient par Oui et l'officier d'état civil prononçait alors qu'en vertu du code civil ils étaient désormais des époux unis par la loi.

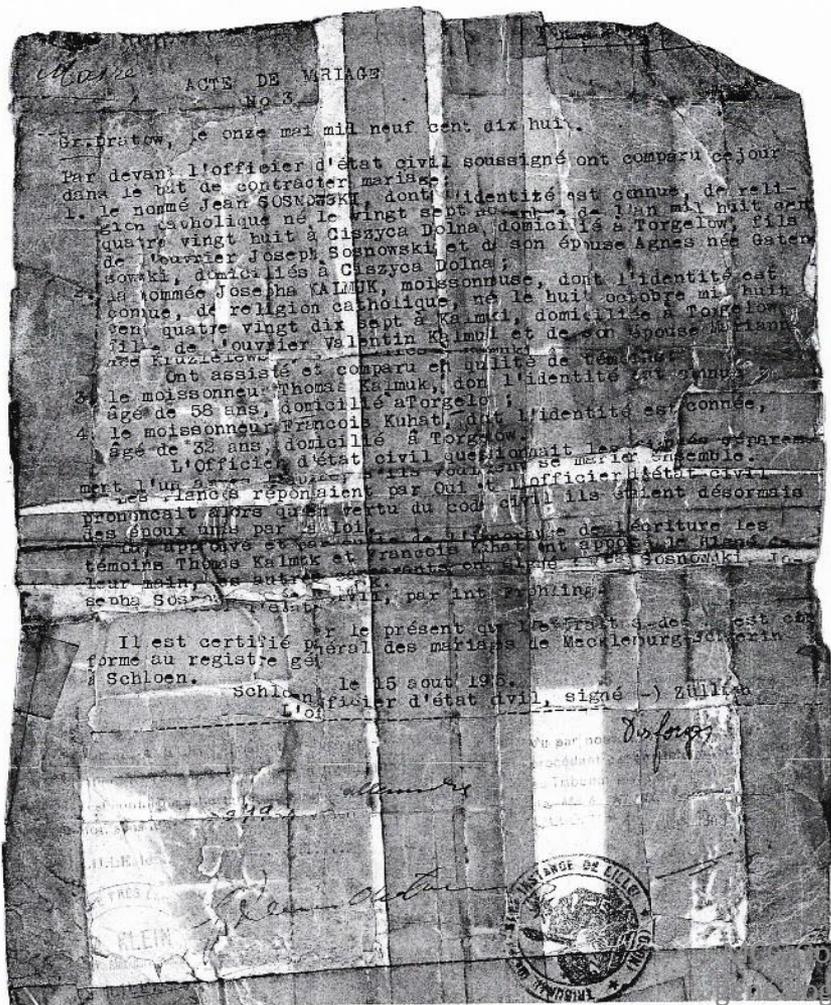
Lu, approuvé et par suite de l'ignorance de l'écriture les témoins Thomas Kalmuk et François Kuhat ont apporté le signé de leur main, les autres comparants ont- signé : Jean Sosnowski, Josepha Sosnowska née Kalmuk.

L'état civil par int : Frohling

Il est certifié par le présent que l'extrait ci-dessus est conforme au registre général des mariages de Mecklenbourg-Scherin à Schloen.

Schloen, le 15 août 1925

L'officier d'état civil, signé Züllick



Informations données par les documents.

Par leur acte de mariage transcrit en Français, j'apprends qu'ils se marient le 11 Mai 1918 en Poméranie Occidentale dans le Mecklenbourg à Schloen, près de Torgelow où ils habitent. C'est encore la guerre de 1914-1918

Question : Mon grand père a 28 ans. A t-il été enrôlé par l'Allemagne ? Travaille-t-il en Poméranie? (usine d'armement),

Jan et Josepha SOSNOWSKI *(photo de mariage)*

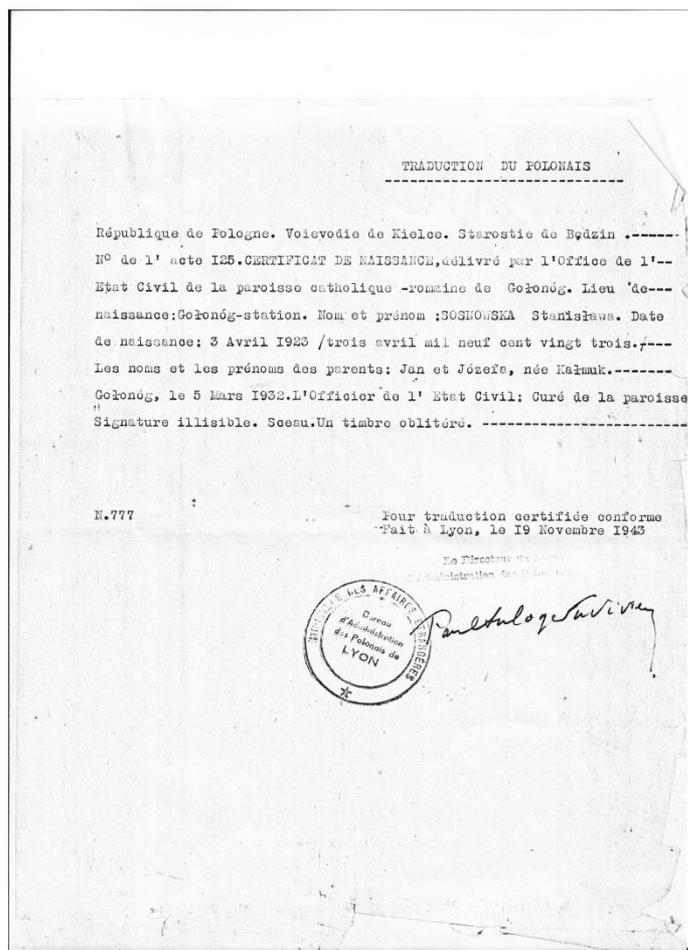


MCG Gometz le Châtel atelier de
généalogie 2025 Michèle Almeras

Leurs enfants nés en Pologne

- Ils ont deux enfants nés en Silésie :
- Marianne (ma mère) née le 30 Avril 1919 à Panki (je n'ai pas d'extrait de naissance mais une fiche familiale d'état civil).
- Stanislava née le 3 Avril 1923 à Golonog (extrait d'acte de naissance traduit en français)

Acte de naissance de Stanislava



Ascendance et descendance de KALMUK Josépha et de SOSNOWSKI Jan

Joseph SOSNOWSKI	Agnieska GALEZOWSKA
Naissance : vers 1849	Naissance : 1859
	Décès : 1922
Mariage : 18... - ?	

Valentin KALMUK	Marianna KRUIELEWSKA
----------------------------	---------------------------------

Jan SOSNOWSKI	Josépha KALMUK
Naissance : 25 décembre 1890 Ciszyca	Naissance : 8 octobre 1897 Kalmuki
Décès : 16 mai 1957 Cnielow	Décès : 18 décembre 1974 Valleraugue
Mariage : 11 mai 19... - Schloen	

Marianne SOSNOWSKA
Naissance : 30 avril 1919 Panki

Stanislawa SOSNOWSKI
Naissance : 3 avril 1923 Golonog

Henri SOSNOWSKI
Naissance : 1er juin 1925 Sallaumines
Décès : 13 février 1945 Dresde

Archives Polonaises

- Bureau d'état civil : conservent les actes de moins de 100 ans (les registres non catholiques sont tenus à part)
- Les Archives d'état regroupent les actes paroissiaux de plus de 100 ans
- Archives diocésaines avant 1850 pour les catholiques
- Archives en ligne (mormons)

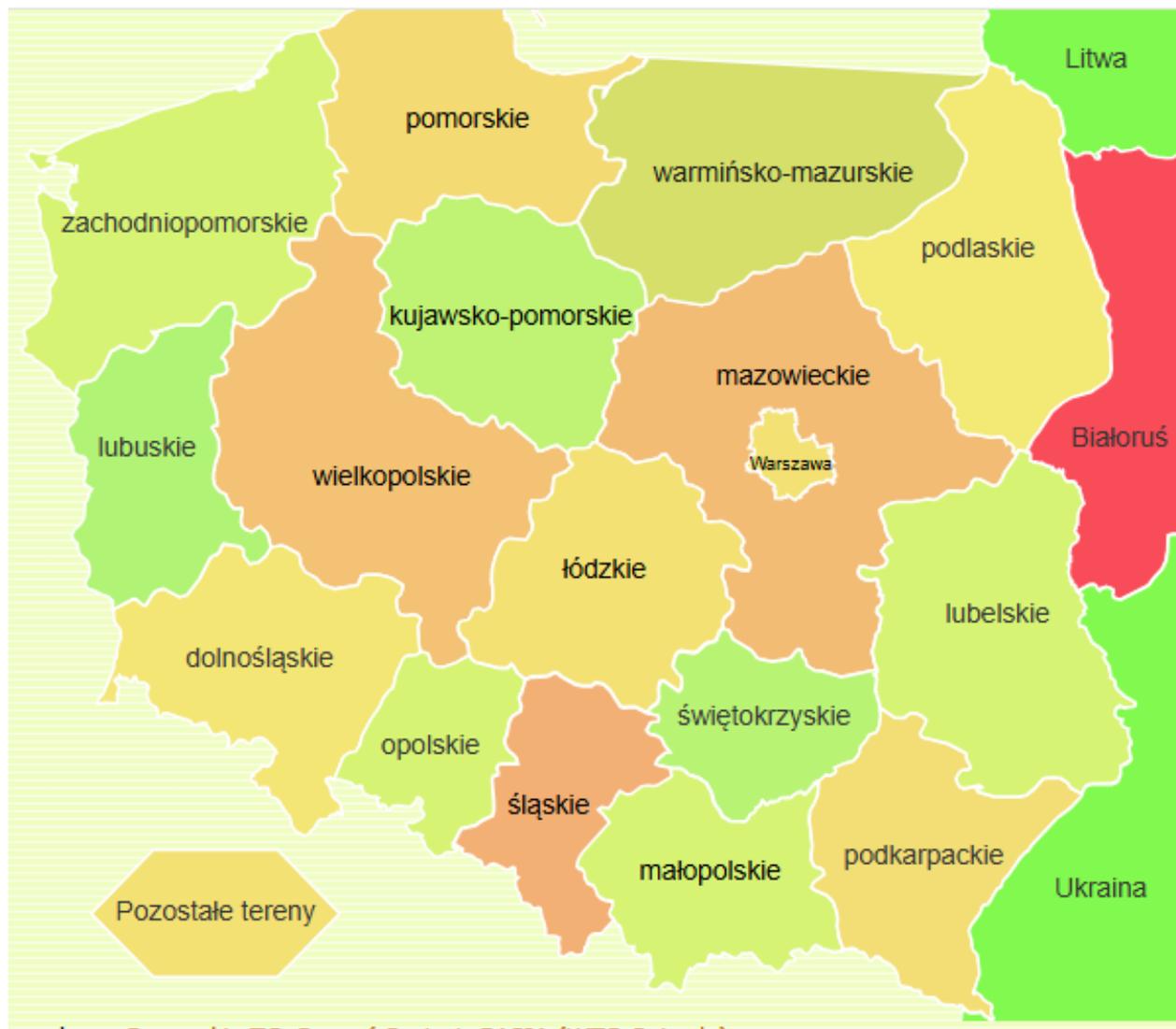
Recherches sur base de données

- Connaissant les parents de mes grands-parents, je cherche sur le site « GENETEKKA ».
- J'ai trouvé ce site en cherchant « généalogie Pologne »
 - « <https://geneteka.genealodzy.pl/> »
 - C'est le site de la Société polonaise de généalogie.
 - Ce site gère une base de données constituée des dépouillements d'état civil réalisés par ses bénévoles dans tout le pays, avec un lien (s'il existe) avec les images des actes numérisés.

Pologne administrative

- Quelques précisions sur l'organisation administrative de la Pologne actuellement :
- La Pologne est divisée en 17 voivodies depuis 1998. Ce sont des Provinces administratives avec pour chacune un représentant de l'état et une assemblée élue délibérante,
- Chaque voivodie comprend des Powiats. Ce sont des districts avec autorités élues et un chef exécutif.
- Chaque Powiat regroupe des communes appelées Gminy (urbaine, semi urbaine ou village).

Voivodies Pologne





GENETeka

Genealogiczna kartoteka - baza urodzeń, małżeństw i zgonów



KRS 0000264224



[Retour](#)

Zone: ▼

Paroisse: ▼

Personne:

et :

Plage d'années : Depuis vers le bas

- Options :
- Recherche exacte [i](#)
 - Rechercher en couple [i](#)
 - Ne cherche pas tes parents [i](#)
 - Rechercher également dans les paroisses voisines

(15km)

- Rechercher uniquement dans les index du dernier

7 jours ▼ [i](#)

[Comment indexer](#)

Geneteka est une base de données créée par la Polish Genealogical Society. Elle est la plus grande base de données relative à la généalogie polonaise et contient plus de 10 millions d'index de nombreuses régions de la Pologne. Les index sont préparés par les bénévoles. Dans le passé, la principale source d'index étaient les index annuels. Maintenant, alors que des millions de registres sont disponibles en ligne, les index sont créés sur la base de registres pour éliminer les erreurs. Les informations sur le site Geneteka sont disponibles sans frais ni login.

Comment utiliser Geneteka [\[modifier \]](#) [\[modifier le wikicode \]](#)

1. Visitez le site internet [Geneteka](#).
2. Choisissez la région qui vous intéresse (vous pouvez cliquer sur la carte ou la liste).
3. Si vous connaissez la paroisse exacte, vous pouvez choisir le nom de ce lieu de la liste dans le champ *Księga [livre]*. A la suite des dates se trouvent les lettres qui décrit le type de registres :
U - naissance, M - mariages, Z - décès
4. Dans le champ *Księga [livre]*, vous pouvez aussi choisir une option "Wszystkie - wszystkie księgi" [tous les livres] si vous souhaitez effectuer une recherche dans cette région pour toutes les entrées avec le nom que vous avez indiqué. Puis saisissez le nom de famille dans le champ *Nazwiska [Noms]*.
5. Dans les champs "od roku" [à partir de] et "do roku" [jusqu'à] vous pouvez saisir les années pour limiter les résultats.
6. En choisissant une option "pozycji na stronie" vous pouvez définir une limite de résultats par page.
7. Cliquez sur "Wyszukaj" [Recherche]
8. Sur la page de résultats, vous obtiendrez une table avec des colonnes suivantes:

a) pour naissances et décès :

L.p.	Rok	Akt	Imię	Nazwisko	Imię ojca	Imię matki	Nazwisko matki	Miejscowość	Data	Uwagi	Dodał
n°.	année #	du registre	Prénom	Nom de famille	Prénom du père	Prénom de la mère	Nom de jeune fille de la mère	Lieu	Date	Notes	Ajouté par

b) pour mariages:

L.p.	Rok	Akt	Imię	Nazwisko	Naz. Matki	Imię	Nazwisko	Naz. Matki	Miejscowość	Uwagi	Dodał
n°.	année #	du registre	Prénom	Nom	Nom de jeune fille de la mère	Prénom	Nom	Nom de jeune fille de la mère	Lieu	Notes	Ajouté par

Une vidéo sous-titrée explique en anglais le B A BA de
l'utilisation de la base de données

<https://www.youtube.com/watch?v=LRCapwMt-vw>

Mariage des parents de Jan Sosnowski

Zone: Sainte-Croix

Paroisse: Tarłów (1810-1923, 1810-1938, 1810-1947)

Personne: sosnowski Nom

et : galezowska Nom

Plage d'années : Depuis vers le bas

- Options :
- Recherche exacte ⁱ
 - Rechercher en couple ⁱ
 - Ne cherche pas tes parents ⁱ
 - Rechercher également dans les paroisses voisines (15km)
 - Rechercher uniquement dans les index du dernier
- 7 jour: ⁱ

Recherche

Effacer

[Catalogue des ressources métriques](#) , [Comment indexer](#)

1810-1839

1843-1938

Naissances

Mariages

Décès

Montrer 50 position

Recherche:

Précédent 1 Suivant

Année	Acte	Nom	Nom de famille	Parents	Nom	Nom de famille	Parents	Paroisse	Commentaires
1880	28	Joseph	Sosnowski	Paul, Agata Pawlowa	Agnès	Galezowska	Andrzej, Marianna Witek	Tarlow	ⁱ ^Z ^A ^P
1926	31	Joseph	Chantre	Wojciech, Teresa Jablonska	Marianne	Sosnowska	Joseph, Agnieszka Gałęczowska	Tarlow	ⁱ ^Z ^A ^{SKAN} ^P

Fratrie Witek et naissance d'Agnieska Galezowska, mère de mon grand père Jan

Urodzenia										
Małżeństwa										
Zgony										
Pokaż 50 ▼ pozycji										Szukaj: <input type="text"/>
Poprzednia 1 Następna										
Rok ▲	Akt ▲	Imię ▲	Nazwisko ▲	Imię ojca ▲	Imię matki ▲	Nazwisko matki ▲	Parafia ▲	Miejscowość ▲	Uwagi	
1854	49	Marianna	Gałęzowska	Andrzej	Marianna	Witek	Tarłów	Tarłów		
1857	15	Józef	Gałęzowski	Andrzej	Marianna	Witek	Tarłów	Tarłów		
1859	14	Agnieszka	Gałęzowska	Andrzej	Marianna	Witek	Tarłów	Tarłów		
1859	15	Andrzej	Witkowski	Jan	Jadwiga	Gałęzowska	Tarłów	Tarłów		
1861	10	Antoni Karol	Witkowski	Jan	Jadwiga	Gałęzowska	Tarłów	Tarłów		
1861	23	Katarzyna	Gałęzowska	Andrzej	Marianna	Witek	Tarłów	Tarłów		
1862	89	Rozalia	Gałęzowska	Andrzej	Marianna	Witek	Tarłów	Tarłów		
1864	129	Katarzyna	Gałęzowska	Andrzej	Marianna	Witek	Tarłów	Tarłów		
1867	18	Franciszka	Gałęzowska	Andrzej	Marianna	Witek	Tarłów	Tarłów		
1869	49	Małgorzata	Gałęzowska	Andrzej	Marianna	Witek	Tarłów	Tarłów		
1872	5	Apolonia	Gałęzowska	Andrzej	Marianna	Witek	Tarłów	Tarłów		

Enfants de Joseph Sosnowski et Agnieszka Galezowska

(mon grand-père est le 4^{ème}; Il a eu un frère Jan, mort l'année de sa naissance)

Naissances									
Mariages									
Décès									
Montrer 50 position		Recherche:							
Précédent 1 Suivant									
Année	Acte	Nom	Nom de famille	Nom du père	Nom de la mère	Nom de la mère	Paroisse	Emplacement	Commentaires
1883	105	Joachim	Sosnowski	Joseph	Agnès	Galezowska	Tarlow	Tarlow	i A P
1888	171	Jan	Sosnowski	Joseph	Agnès	Galezowska	Tarlow	Tarlow	i A P
1890	208	Jan	Sosnowski	Joseph	Agnès	Galezowska	Tarlow	Tarlow	i A P
1900	137	Joseph	Sosnowski	Joseph	Agnès	Galezowska	Tarlow	Tarlow	i A P
1903	171	Wladyslaw	Sosnowski	Joseph	Agnès	Galezowska	Tarlow	Tarlow	i A P
1897	56	Catherine	Sosnowska	Joseph	Agnès	Galezowska	Tarlow	Tarlow	i A P
1894	2	Marianne	Sosnowska	Joseph	Agnès	Galezowska	Tarlow	Silence	Z A P
1886	84	Antonine	Sosnowska	Joseph	Agnès	Galezowska	Tarlow	Tarlow	i A P

Urodzenia									
Małżeństwa									
Zgony									
Pokaż 50 pozycji		Szukaj:							
Poprzednia 1 Następna									
Rok	Akt	Imię	Nazwisko	Imię ojca	Imię matki	Nazwisko matki	Parafia	Miejscowość	Uwagi
1880	24	Andrzej	Sosnowski	Maciej	Katarzyna	Mgłosik	Tarłów	Tarłów	i A P
1880	108	Michał	Sosnowski	Maciej	Katarzyna	Mgłosik	Tarłów	Tarłów	i A P
1885	63	Józef	Sosnowski	Piotr	Józefa	Szymczyk	Tarłów	Tarłów	i A P
1887	25	Józef	Sosnowski	Wojciech	Marianna	Zajęc	Tarłów	Tarłów	i A P
1890	25	Jan	Sosnowski	Józef	Agnieszka	Galezowska	Tarłów	Tarłów	i A P
1895	41	Maciej	Sosnowski	Franciszek	Barbara		Tarłów	Tarłów	i A P
1903	44	Joachim	Sosnowski	Józef	Agnieszka	Galezowska	Tarłów	Tarłów	i A P

Décès Agnieszka Galezowska

Naissances		Mariages		Décès						
Montrer 50 position		Recherche: <input type="text"/>								
		Précédent		1		Suivant				
Année ▲	Acte ▲	Nom ▲	Nom de famille ▼	Nom du père ▼	Nom de la mère ▼	Nom de la mère ▼	Paroisse ▼	Emplacement ▼	Commentaires	
1922	4	Agnès	Sosnowska	André	Marianne	Witek	Tarlow	Basse-soie		

H. Ciszka dalsza Agnieszka Sosnowska -

Urodzono się w Tartowie dnia siedemnastego stycznia tysiąc dziewięćset dwudziestego drugiego roku o godzinie siedemastej rano. Stawili się Adam Nikołajewski - pięćdziesięć pięć i Jan Papadło pięćdziesięć lat liczący obydwoje rolnicy a Ciszka - dalszej i obydwoje byli Adam i Ciszka siedemnastego czerwca miesiąca i roku o godzinie siedemastej rano umarła w Ciszce - dalszej Agnieszka Sosnowska a gospodarzich gospodyni siedemdziesiąt pięć lat licząca córka Andrzeja i Marianny a Witkows urodzona i zamieszkała w Ciszce - dalszej stałe gminy Ciszka, parafialna ewangelickiego parafia Józefa Sosnowskiego. Po przekazanym się, ukończonym o rejestracji Agnieszki Sosnowskiej, akt ten stawiającego się świadczącym podpis nieumiejącego przekazywać i przez Nastykę podpisany.

X. J. Habich

Décès de Joseph Sosnowski

Urodzenia	Małżeństwa	Zgony							
Pokaż 50 pozycji									
Szukaj: <input type="text"/>									
Poprzednia 1 Następna									
Rok	Akt	Imię	Nazwisko	Imię ojca	Imię matki	Nazwisko matki	Parafia	Miejscowość	Uwagi
1930	77	Józef	Sosnowski				Tarlów	Ciszycza Dolna	i Z A SKAN P

77.
Ciszycza Dolna.
Józef
Sosnowski.

Śmierć w Tarłowie, dnia dwudziestego drugiego
zawieszania, tj. dnia dwudziestego trzeciego roku o godzinie
dwunastej rano. Zawieszanie: Jan Supadła, lat pięćdziesiąt
sięć i Antoni Mikotajczyk, lat pięćdziesiąt pięć ma-
jorę odbywają gospodarnie we wsi Ciszycza Dolna ra-
milubkalska gminie powiatu Staroborskiego, w powiecie Ciszycza Dolna,
dnia dwudziestego piątego września, roku bieżącego, o go-
dinie ósmej wieczorniej zmarł JÓZEF SOSNOW-
SKI gospodarz, lat czterdzięć lat, majorek, wda-
wiec posmarterej Agnieszki, z Gąsienic, z Gąsienic, z Gąsienic, z Gąsienic,
niechajżeś pochować matkę swoją Sosnowską.
To nasza wola przekazać się, ożycie Józefa
Sosnowskiego. Akt ten stawać się publicznie przez
notariusza przez nas podpisany. — J. Supadła

MCG Gometz le Châtel atelier de
généalogie 2025 Michèle Almeras

Joseph **Sosnowski** et Agnieszka **Galewsowska** (*Parents de Jan mon grand père*)

- Ils se marient en 1880 (le nom des parents de Joseph et d'Agnieszka sont donnés sur l'acte enregistré à Tarlow). Ils ont 8 enfants dont Jan qui a eu un frère Jan né en 1888 et décédé en 1890.
- **Agnieszka Galewsowska** est née en 1859 à Ciscyska Dolna (acte 14 non scané)
- Sa mère s'appelle Marianne Witek et son père Andrezj Galewski. Elle est la benjamine d'une fratrie de 8 enfants,
- Elle décède en 1922 (acte 44 Gnima Tarlow, scanné).
- **Joseph Sosnowski** (pas trouvé date de naissance)
- Son père s'appelle Paul Sosnowski et sa mère Agate Pawlowa
- Il décède en 1830 (acte 77 scanné par Family search et enregistré à Tarlow).

Ascendance et descendance de KALMUK Josépha et de SOSNOWSKI Jan

